

Format per il documento di PROGRAMMAZIONE

DOCUMENTO di PROGRAMMAZIONE Anno 2025
Centro: CeSK
A cura di Imsuk Jung con il gruppo di lavoro Direttivo: Pierangela Diadori, Kukjin Kim, Massimo Salvatore, Eugenio Salvatore

Validato dal PQA	Seduta del	16 maggio 2025
Approvato dal SA	Seduta del	26 maggio 2025

SEZIONE "ATTIVITÀ DIDATTICHE"

Elementi significativi emersi in fase di riesame precedente ed eventuali novità di cui tenere conto per l'individuazione dei futuri obiettivi	
<i>Come è andato il riesame del periodo precedente? Quali punti di forza e aree di debolezza aveva evidenziato?</i>	<p>Il corso pilota di Arte e Cultura della Corea, tenuto dal prof. Kukjin Kim e dal dott. Fabrizio Marcucci, ha visto la partecipazione di 30 studenti ai quali è stato rilasciato un attestato di partecipazione (Azione Did. 1).</p> <p>Per il laboratorio di traduzione è stata scelta la raccolta di 40 poesie dal titolo 마음과 엄마는 초록이었다 (lett. il cuore e la mamma erano verdi) della casa editrice <i>Munhakdongne-Nanda</i> di Seoul. Con il laboratorio viene realizzata la prima Antologia di poesia coreana contemporanea, che verrà pubblicata dall'Orientalia Editrice di Roma entro maggio 2025 (Azione Did. 2).</p> <p>Nel 2024 sono stati effettuati 3 corsi online offerti dal progetto di ricerca del <i>K-Culture-Story Contents Institute</i>, Kyung Hee University e 67 studenti di Unistrasi hanno conseguito il certificato di partecipazione (L'accordo MOU è dal 2022) (Azione Did. 3)</p>
<i>Nel frattempo si sono delineati sviluppi della situazione di contesto che impongano nuove azioni o modifiche di azioni precedenti?</i>	

OBIETTIVI
DID.1 Il corso è stato organizzato nel 2024 con l'obiettivo di promuovere la conoscenza dell'arte e della cultura coreana attraverso un corso pilota, offrendo agli studenti un primo approccio accademico con attestazione di partecipazione e a partire da febbraio 2025 il corso fa parte dei CdS dell'ateneo.
DID.2 Valorizzare la traduzione della poesia coreana contemporanea e favorire la diffusione della letteratura coreana in Italia mediante la pubblicazione della prima antologia curata dal laboratorio di traduzione.
DID.3 Rafforzare la cooperazione accademica tra Unistrasi e istituzioni coreane, ampliando le opportunità formative per gli studenti attraverso corsi online certificati.

AZIONI

Azioni da abbandonare	Azione Did. 1 (2024)	Il corso pilota con una grande partecipazione degli studenti è stato regolarmente introdotto nei corsi di laurea del DISU a partire da febbraio 2025, quindi non sarà più gestito dal CeSK.
Azioni da proseguire	Azione Did. 2 Laboratorio di traduzione (Imsuk Jung)	Eventuale previsione di budget: circa 4500 per la pubblicazione dell'Antologia di poesia coreana contemporanea, risultato finale del laboratorio di traduzione.
	Azione Did. 3 Virtual online school (Imsuk Jung, Kukjin Kim)	Eventuale previsione di budget: I tre corsi offerti all'anno sono completamente gratuiti.

CANALI DI ASCOLTO

Azione Did.2	Entro dicembre 2025 è previsto un workshop di traduzione per presentare la pubblicazione della prima Antologia di poesia coreana contemporanea (Orientalia Editrice 2025) e verranno invitati traduttori, scrittori, editori, docenti di coreanistica ai quali verrà distribuito un questionario per ottenere un feedback.
Azione Did.3	Rilascio dell'attestato di partecipazione da parte della Kyung Hee University

INDICATORI

Azione Did.2	
Did.2.2	Numero di partecipanti: 20
Did.2.3	Periodicità: annuale
Azione Did.3	
Did. 3.2	Numero di corsisti: 50
Did. 3.3	Periodicità: Trimestrale

SEZIONE "RICERCA"

Elementi significativi emersi in fase di riesame precedente ed eventuali novità di cui tenere conto per l'individuazione dei futuri obiettivi

<i>Come è andato il riesame del periodo precedente? Quali punti di forza e aree di debolezza aveva evidenziato?</i>	<p>La sezione di riesame ha confermato la validità delle iniziative, con quattro progetti avviati nel 2024, tra cui <i>Seed Program for Korean Studies</i>, che hanno rafforzato la capacità di attrarre finanziamenti esteri. Il ciclo di conferenze <i>Asian Community and Europe</i> e la collaborazione con il K-Culture-Story Contents Research Institute presso la Kyung Hee University hanno aperto nuove prospettive interdisciplinari.</p> <p>Fra i punti di forza emergono la gestione di progetti internazionali, la presenza in reti transnazionali e l'attenzione a iniziative accademiche e divulgative. Le criticità principali riguardano la scarsa partecipazione a convegni nazionali e la necessità di migliorare il coordinamento interno.</p> <p>In futuro, il Centro intende potenziare le relazioni estere, stimolare la diffusione culturale e rafforzare la propria presenza a livello nazionale, ampliando gli studi coreani e formando nuove generazioni di ricercatori.</p>
<i>Nel frattempo si sono delineati sviluppi della situazione di contesto che</i>	Alla luce dei risultati incoraggianti ottenuti nel periodo precedente, il Centro ha intenzione di proseguire sulle linee di ricerca attualmente in corso,

<i>impongano nuove azioni o modifiche di azioni precedenti?</i>	rafforzando al contempo la partecipazione a convegni e seminari, sia a livello nazionale che internazionale.
---	--

OBIETTIVI

RIC.1 Pubblicare una monografia nella collana del Centro CeSK e favorire la produzione scientifica da parte dei membri, sotto forma di capitoli di libri e articoli su riviste specialistiche, in linea con il campo di ricerca del Centro.
RIC.2 Promuovere la partecipazione come relatori a convegni o seminari di carattere nazionale e internazionale, per valorizzare e diffondere l'attività di ricerca del Centro.
RIC.3 Organizzare un convegno e un ciclo di seminari, con l'obiettivo di incentivare il confronto scientifico e la divulgazione delle conoscenze maturate nel campo di ricerca del Centro.
RIC. 4 Partecipare a progetti di ricerca pertinenti, in veste di PI o membri del gruppo, al fine di consolidare l'attività scientifica del Centro.

AZIONI

Azioni da proseguire	Azione Ric.1	Produzione scientifica nel campo di ricerca del centro, sotto forma di monografie, capitoli di libri e articoli su riviste scientifiche
	Azione Ric. 2	Partecipazione come relatore a convegni e/o seminari di carattere nazionale e internazionale
	Azione Ric. 3	Organizzazione di convegni e di ciclo di seminari
	Azioni Ric. 4	Partecipazione a progetti di ricerca come PI e membri

CANALI DI ASCOLTO

N.D.

INDICATORI

Azione Ric. 1	
Ric. 1.1	N. Monografie: 1
Ric. 1.2	N. Capitoli di libri: 1
Ric 1.3	N. Articoli su riviste scientifiche: 1
Azione Ric. 2	
Ric. 2.1	N. Partecipazione a convegni e/o seminari di carattere nazionale come relatore: 3
Ric. 2.2	N. Partecipazione a convegni e/o seminari di carattere internazionale come relatore: 3
Azione Ric. 3	
Ric. 3.1	N. Organizzazione di convegni: 1
Ric. 3.2	N. Organizzazione di ciclo di seminari: 1
Azione Ric. 4	
Ric. 4.1	N. Partecipazione a progetti di ricerca come PI: 1
Ric. 4.2	N. Partecipazione a progetti di ricerca come membri: 5

SEZIONE “TERZA MISSIONE”

Elementi significativi emersi in fase di riesame precedente ed eventuali novità di cui tenere conto per l'individuazione dei futuri obiettivi	
<i>Come è andato il riesame del periodo precedente? Quali punti di forza e aree di debolezza aveva evidenziato?</i>	<p>Il riesame ha evidenziato il pieno successo delle iniziative legate alla terza missione svolte nell'anno 2024, che hanno visto una partecipazione notevole non solo da parte degli studenti ma anche della cittadinanza, la quale ha mostrato un interesse ampiamente trasversale sia per età che per conoscenze pregresse relative alla lingua e alla cultura coreana.</p> <p>Particolarmente degne di nota sono state le iniziative svolte in collaborazione con istituti secondari di secondo grado situati sia nell'area di Siena che nel resto del Paese, che hanno visto un interesse massiccio da parte degli studenti e sono state foriere di nuove collaborazioni tra l'Ateneo e le istituzioni di istruzione secondaria con l'entrata dell'anno 2025.</p>
<i>Nel frattempo si sono delineati sviluppi della situazione di contesto che impongano nuove azioni o modifiche di azioni precedenti?</i>	<p>Gli eccellenti risultati ottenuti nell'anno 2024 sono di spinta a voler proseguire nella stessa direzione, migliorando e raffinando ulteriormente i contenuti delle iniziative e le possibilità di raggiungere la cittadinanza esterna all'Università.</p> <p>Alcune delle iniziative svolte nell'anno 2024 sono state tuttavia possibili grazie al sostegno dei fondi PNRR; la non disponibilità di tali fondi per l'anno 2025 porta quindi all'impossibilità di ripetere alcune delle (pur molto positive) esperienze effettuate nell'anno precedente.</p>

OBIETTIVI	
TM.1	Collaborare con le scuole secondarie di secondo grado del territorio ed oltre per iniziative di divulgazione della lingua e della cultura coreana presso gli studenti e di orientamento.
TM. 2	Organizzare un <i>International Workshop of Korean Studies</i> volto a promuovere la conoscenza della cultura coreana a livello accademico e divulgativo, attraverso il coinvolgimento attivo della cittadinanza locale, favorendo il dialogo interculturale e la partecipazione della comunità a eventi pubblici, conferenze e attività culturali.
TM.3	Programmare convegni e lezioni speciali aperte alla cittadinanza e riguardanti la lingua e la cultura coreana presso Unistrasi, allo scopo di diffondere verso l'esterno il prodotto delle ricerche e degli scambi accademici del centro CeSK e degli studiosi invitati
TM.4	Promuovere la conoscenza della lingua e della cultura coreana presso la cittadinanza, rendendosi organizzatori e promotori di iniziative di divulgazione sia all'interno che all'esterno dell'Ateneo e collaborando con istituzioni esterne aventi lo stesso scopo (es. l'Istituto Culturale Coreano)

AZIONI		
Azioni da proseguire	Azione TM. 1.1 Orientamento PNRR con il DISU	I corsi di orientamento PNRR relativi alle lingue avranno luogo a novembre 2025.
Budget previsto nella sezione Public Engagement	Azione TM.1.2 Orientamento/ Corso di coreano per le scuole	Febbraio: Liceo Virgilio di Empoli

all'interno del progetto Seed Program for Korean Studies (2023-2026) della Academy of Korean Studies, Corea del sud		Marzo-maggio 2025: Liceo Linguistico A. Rosmini di Grosseto (1200 euro: Fondi ottenuti dal liceo)
	Azione TM.2.1 International workshop of Korean Studies con il coinvolgimento della cittadinanza	Korean Literature Translation Workshop (ottobre) con la scrittrice Jang Ryujin
	Azione TM. 2.2 Convegno Internazionale di studi coreani con il coinvolgimento della cittadinanza	K-Soft power (16 maggio)
	Azione TM. 3.1 Conferenze di carattere seminariale (ascolto-dialogo) con il coinvolgimento della cittadinanza	Esperanto in Corea: Federico Gobbo (31 marzo) Incontro con l'autrice Heena Baek (3 aprile) Homestay in South Korea: Unilink (24 aprile) Translating Korean cinema: Darcy Paquet (5 maggio) K-food: Antonetta Bruno (9 maggio) Korean literature translation: Bruce Fulton (12 maggio) Korean kisaeng: Aurelia Martin (ottobre) Altri
	Azione TM. 3.2 Conferenze di carattere laboratoriale con il coinvolgimento della cittadinanza	Codeswitching in K-pop: Jaewon Yoon (17 marzo) Korean vocabulary in Korean culture: Sanghyun Shin (17 marzo) Korean webtoon: Gwangseok Kim (10 aprile) Korean young generation in K-drama: Minkyung Lee (8 maggio) Altri
	Azione TM. 4.1 Homestay per studenti di lingua coreana	In collaborazione con Unilik Social Cooperative (Corea del sud) Febbraio 2025/ agosto 2025
	Azione TM. 4.2 Spettacolo di danze e strumenti tradizionali coreani	Spettacolo di musica tradizionale coreana (Istituto Culturale Coreano di Roma) (3 aprile)

CANALI DI ASCOLTO

N.D.

INDICATORI

Azione TM.1.1

TM. 1.1.1	Periodicità: Annuale
TM. 1.1.2	Numero atteso di partecipanti: 20
TM. 1.1.3	Target: 1 scuola
Azione TM.1.2	
TM. 1.2.1	Periodicità: Annuale
TM.1.2.2	Numero atteso di partecipanti: 120
TM.1.2.3	Target: 2 scuole

Azione TM.2.1	
TM.2.1.1	Periodicità: Annuale
TM.2.1.2	Numero atteso di partecipanti: 50
TM.2.1.3	Target: 1
Azione TM.2.2	
TM.2.2.1	Periodicità: Annuale
TM.2.2.2	Numero atteso di partecipanti: 50
TM.2.2.3	Target: 1
Azione TM.3.1	
TM.3.1.1	Periodicità: Annuale
TM.3.1.2	Numero atteso di partecipanti: 70
TM.3.1.3	Target: 8
Azione TM.3.2	
TM.3.2.1	Periodicità: Occasionale
TM.3.2.2	Numero atteso di partecipanti: 60
TM.3.2.3	Target: 4
Azione TM.4.1	
TM.4.1.1	Periodicità: Semestrale
TM.4.1.2	Numero atteso di partecipanti: 60
TM.4.1.3	Target: 2 gruppi in 2 sessioni
Azione TM.4.2	
TM.4.2.1	Periodicità: Occasionale
TM.4.2.2	Numero atteso di partecipanti: 70
TM.4.2.3	Target: 1